

# Thông Báo về Quyền Nhân Viên cho Tiêu Chuẩn Lương Bổng và Lao Động tại các Nhà Thầu của Cảng

## MỨC LƯƠNG CÓ HIỆU LỰC NGÀY 1 THÁNG BẢY, 2021 Cơ Sở Thương Mại này có Hợp Đồng hoặc Hợp Đồng Cho Thuê với Cảng Oakland và có thể Phải Trả Mức Lương Sinh Sống § 728 của Hiến Chương Thành Phố Oakland

**Tóm Tắt Hành Động:** Năm 2002, cử tri thành phố Oakland đã tu chính Hiến Chương thành phố, thêm vào Đoạn 728 với tựa đề "Tiêu Chuẩn về Mức Lương Sinh Sống và Lao Động tại Cơ sở Thương Mại do Cảng Hỗ Trợ" (Living Wage and Labor Standards at Port-Assisted Businesses). Tu chính này có hiệu lực và áp dụng cho một số cơ sở thương mại ký hợp đồng, hoặc sửa hợp đồng với Cảng Oakland vào ngày 26 tháng Tư, 2002 hoặc sau đó.<sup>1</sup>

Nhân viên hội đủ điều kiện tại một cơ sở thương mại có bao hàm theo Đoạn 728 được quyền có tổng cộng lương và quyền lợi ít nhất bằng mức Lương Sinh Sống do thành phố Oakland thiết lập. Kể từ ngày 1 tháng Bảy, 2021, mức lương sinh sống của Oakland là:

**\$15.30**

Mỗi giờ nếu lương được điều chỉnh để trừ tiền bảo hiểm y tế

**\$17.56**

Mỗi giờ nếu lương không được điều chỉnh để trừ tiền bảo hiểm y tế

### PHẠM VI ÁP DỤNG

Điều khoản Tu Chính Hiến Chương này áp dụng nếu nhân viên không phải là nhân viên được miễn (exempt) và cơ sở thương mại được bao hàm.

#### Cơ Sở Thương Mại Được Bao Hàm:

Là một cơ sở thương mại:

1. Nhận lãnh nhiều hơn \$50,000 hỗ trợ tài chính từ Cảng hoặc
2. Có nhiều hơn 20 nhân viên mỗi kỳ lương cho việc làm liên can đến Cảng hoặc trên bất động sản của Cảng, và hoặc là:
  - a. Trả tiền cho Cảng, cho thời gian ký hợp đồng hoặc cho năm (5) năm sau đó nếu kỳ hạn ít hơn một năm, kể cả thời gian gia hạn, số tiền tổng cộng hơn \$50,000; hoặc
  - b. Nhận tiền do Cảng trả, trong thời gian hợp đồng số tiền tổng cộng hơn \$50,000; hoặc
  - c. Ký một hợp đồng phụ, thuê mượn phụ, giấy phép phụ, hợp đồng quản trị hoặc chuyển nhượng khác theo một hợp đồng mô tả trong phần a. hoặc b. ở trên.

#### Nhân Viên Được Miễn

Nhân viên được miễn không phải theo tu chính này nếu người đó: làm việc cho hãng có ít hơn 20 nhân viên làm việc liên hệ đến Cảng hoặc trên bất động sản của Cảng; dưới 21 tuổi và làm việc cho một hãng không vụ lợi sau giờ học hoặc trong kỳ nghỉ hè hoặc để huấn luyện đến 90 ngày; hoặc dùng ít hơn 25% giờ (10 tiếng mỗi tuần nếu làm việc full time, 4 tiếng mỗi tuần nếu làm việc part time) của người đó làm việc liên hệ đến Cảng hoặc trên bất động sản của Cảng.

#### Miễn Thuế Lợi Tức Liên Bang

Nhân viên làm ít hơn \$12/giờ phải được cho, khi yêu cầu chủ của mình, mẫu đơn để được trả tiền Miễn Thuế Lợi Tức Liên Bang (Earned Income Credit) từ hàng chiếu theo Bộ Luật 1954, 26 U.S.C. §32 của Sở Thuế Vụ.

#### Quyền Lợi Hạn Chế Của Nhân Viên Dịch Vụ trong việc Giữ Việc Làm Ngắn Hạn

Nếu một cơ sở thương mại được bao hàm được thay thế bởi một cơ sở thương mại được bao hàm kế tiếp và quý vị là Nhân Viên Dịch Vụ, quý vị có thể được quyền làm việc với cơ sở thương mại được bao hàm kế tiếp trong vòng 90 ngày làm việc đầu tiên, trừ phi những ngoại lệ được ấn định trong §728.5 Tu Chính Hiến Chương Mức Lương Sinh Sống.

#### Miễn Trừ

Một cơ sở thương mại được bao hàm có thể xin miễn trừ tất cả hoặc một phần Tu Chính Hiến Chương Mức Lương Sinh Sống.

#### Cấm Kỳ Thị và Trả Thù

Một cơ sở thương mại được bao hàm không được quyền đuổi, giảm tiền lương hoặc kỳ thị bất cứ ai khiếu nại với Cảng, tham dự việc tố tụng, dùng thủ tục tố tụng dân sự để đòi quyền của mình, hoặc đòi quyền lợi của mình dưới Đoạn này của Hiến Chương.

<sup>1</sup> Có thể xin bản sao Tu Chính Hiến Chương từ hãng hoặc Ban Trách Nhiệm Xã Hội (Social Responsibility Division) của Cảng Oakland. Xin liên lạc cô Connie Ng-Wong tại (510) 627-1390 để biết thêm chi tiết.